

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ



**ПОЛИЛИНГВАЛЬНАЯ ШКОЛА:
КОНЦЕПЦИЯ И МОДЕЛЬ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

Материалы вебинара

Астана, 2017



ПОЛИЛИНГВАЛЬНАЯ ШКОЛА: КОНЦЕПЦИЯ И МОДЕЛЬ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Материалы вебинара

Астана, 2017

УДК 378:80
ББК 74.58
П50

Международная редакционная коллегия:
Е.А. Журавлёва, А.Е. Агманова, А.К. Ешекенева (Казахстан),
Цзян Цюнь, Н.С. Касюк (Китай)

П50 Полилингвальная школа: концепция и модель образовательного процесса: сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: Изд-во ИП «Дана», 2017. – 182 с.

ISBN 978-9965-31-512-1

Сборник содержит статьи участников вебинара «Полилингвальная школа: концепция и модель образовательного процесса», проведенного в рамках сотрудничества филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева и факультета русского языка Даляньского технологического университета (Китай). Выступления участников вебинара посвящены проблемам формирования поликультурной личности в условиях многоязычного мира, внедрения инновационных педагогических технологий в поликультурное образование, становления общегражданской идентичности в поликультурном образовательном процессе в условиях глобализации.

ISBN 978-9965-31-512-1

УДК 378:80
ББК 74.58

ИННОВАЦИОННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАНИИ

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ УЧАЩЕЙСЯ МОЛОДЕЖИ – РЕПАТРИАНТОВ-КАЗАХОВ⁴

Агманова А.Е., Асмагамбетова Б.М.

Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилева

Казахстан, Астана

agmanova@mail.ru,

batima_2010@mail.ru

В ходе реализации научного проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана» разработаны учебно-методические рекомендации и тренинги по проблемам языка, межкультурной коммуникации для организаторов ресурсной помощи оралманам.

Учебно-методические рекомендации представляют собой систему методических указаний по организации учебного процесса, структуре, содержанию, принципам, методам и приемам обучения второму /иностранному языку (русскому языку, английскому языку), конкретные рекомендации по изучению русского языка, а также по организации и проведению семинаров-тренингов по проблемам межкультурной коммуникации для учащейся молодежи – репатриантов-казахов.

1. Рекомендации по организации учебного процесса.

При организации и проведении языковых курсов в Центрах адаптации и интеграции оралманов рекомендуется:

– провести предварительное анкетирование с целью выявления целевых установок и мотивов изучения языка; тестирование с целью выявления уровня языковой компетенции в изучаемом языке;

⁴ Исследование проводится в рамках реализации проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана» на основе грантового финансирования научных исследований Министерства образования и науки Республики Казахстан на 2015-2017 гг. (рук. д.ф.н. А.Е. Агманова).

– формировать группы на основе результатов анкетирования и тестирования с учетом целевых установок и определения уровня языковой компетенции в изучаемом языке;

– разработать на основе предлагаемых базовых курсов адаптивные программы языковой подготовки с учетом контингента обучаемых и продолжительности курса (возраст, мотивы и цели изучения языка, уровень языковой компетенции);

– разработать отечественные учебники, учебные и методические пособия, учебную справочную литературу по дисциплине «Русский язык как второй» с учетом современных достижений лингвистики и лингводидактики, способствующие формированию межкультурной компетенции иноязычных студентов.

2. Общие рекомендации по принципам и методам обучения языковым дисциплинам:

При обучении студентов-репатриантов следует исходить из общедидактических принципов обучения: научности, сознательности, прочности, систематичности, последовательности, наглядности, активности, проблемности и т.д. Среди общеметодических принципов изучения разделов изучаемого языка следует выделить принцип системности, функциональности, структурно-семантический и нормативно-стилистический. основополагающие методические принципы обучения второму языку: принцип коммуникативности, ситуативно-коммуникативной организации речевого материала, обучение лексике и морфологии на синтаксической основе, принцип устного опережения, принцип учета родного языка обучающихся, принцип концентризма.

Среди методов обучения студентов-репатриантов следует выделить: прямые; сознательные (грамматико-переводной, сознательно-практический и сознательно-сопоставительный); коммуникативные; интенсивные. Эффективность обучения обеспечивает широкое применение современных технологий и мультимедийных средств.

3. Конкретные рекомендации по организации обучения русскому языку.

Цель обучения русской грамматике – научить использовать языковые единицы в актах коммуникации. При этом при доминировании выработки речевых навыков (автоматизированное употребление грамматических форм в речи) нельзя оставлять без внимания работу над языковыми грамматическими навыками (знание лингви-

стических правил образования грамматических форм). Именно на начальном этапе обучения необходимо заложить основные механизмы автоматизации процессов употребления языковых единиц в речи. Порядок изучения языковых единиц определяется их коммуникативной значимостью.

Среди принципов обучения неродному языку особо следует отметить принцип функциональности, который предполагает усвоение лексических единиц и грамматических структур в тесной связи с их функциями в речи. Согласно функциональному подходу формирование языковых знаний основывается не на описании грамматической структуры языка, овладении лингвистическими понятиями (как при изучении родного языка), а осуществляется посредством усвоения функций синтаксических единиц – синтаксем и синтагм в формировании и выражении определенного смысла, речевого намерения. Для реализации коммуникативного намерения необходимо выбрать соответствующую языковую форму и наполнить ее нужным содержанием.

Согласно принципу коммуникативности учебный процесс должен иметь речевую направленность, ситуативность, речемыслительную активность (студенты создают высказывания в соответствии с задачей, поставленной преподавателем), эвристичность (спонтанный, творческий характер речевой деятельности). При отборе лексико-грамматического материала следует учитывать коммуникативные потребности студентов-репатриантов.

Система упражнений при обучении второму языку должна быть направлена на выработку навыков и умений в основных видах речевой деятельности с учетом межкультурного общения. При отборе учебного материала необходимо учитывать трудности изучения русского языка, которые вызваны разносистемностью русского и казахского языков (обращать внимание на аналогии в двух языках, отсутствие аналогов, частичное совпадение). При объяснении языковых явлений должна осуществляться опора на родной язык (перевод русских слов, правил, комментарии на казахском языке).

При обучении русскому языку важно развитие у студента-репатрианта способности к межкультурному взаимодействию. Процесс обучения русскому языку, содержащий культурные феномены, создает основу для развития у студентов способности смотреть на мир глазами носителя изучаемого языка.

Учебно-методический комплекс по русскому языку для студентов репатриантов-казахов, разработанный в рамках реализации научного проекта, включает в себя учебные пособия «Русский язык: учебное пособие для тюркоязычных студентов-репатриантов» и «Русский язык (научный стиль речи): учебное пособие для казахоязычных студентов-репатриантов», а также «Грамматический справочник» [1; 2; 3]. Данный учебно-методический комплекс призван обеспечить языковую подготовку студентов репатриантов-казахов и оказать комплексную лингвокультурологическую и методическую поддержку процесса их социокультурной адаптации в условиях вузовского обучения.

4. Рекомендации по организации и проведению семинаров-тренингов по проблемам межкультурной коммуникации:

В современном поликультурном пространстве студенты-репатрианты испытывают потребность в общении с людьми разных национальностей, в этом, несомненно, велика роль русского языка как языка межнационального общения в Казахстане. Общаясь с людьми разных национальностей, необходимо знать особенности их менталитета. Результатом национального соизмерения понятий мира являются определенные эталоны, которые отражают национально обусловленные стереотипы восприятия окружающего мира, мировидение и миропонимание. Специфика межкультурной коммуникации заключается в необходимости учитывать особенности речевого поведения, характерного для конкретной лингвокультуры. Поэтому для полного взаимопонимания репатриантам-казахам важно усвоить социокультурные особенности современного казахстанского общества.

С целью передачи знаний в этой области и применения студентами-репатриантами этих знаний в реальной практике общения полезны организация и проведение семинаров-тренингов по вопросам межкультурного общения в поликультурном пространстве. Суть тренингов – осветить вопрос о том, что коммуникация – это сложный процесс, затрагивающий различные аспекты личности его участников. В общении людей следует придерживаться учета культурных, психологических и коммуникативных особенностей собеседника. В рамках тренингов можно заслушать выступления заранее подготовленных студентов, затем организовать обсуждение, пользуясь русским и казахским языками. Для такой работы характерно непосредственное взаимодействие и сотрудничество между студента-

ми, которые, таким образом, становятся активными субъектами общения. Работа строится на принципах доверия и уважительного отношения друг к другу. Можно предварительно записать памятку для правильного ведения обсуждения: «Критикуй идеи, но не человека», «Стремись понять точку зрения других в дискуссии», «Ищи рациональное в высказываниях других» и т.д.

Опыт проведения подобных тренингов показывает, что они учат сопоставлять, анализировать, делать выводы; способствуют преодолению языкового барьера и вместе с тем осознанию студентами-репатриантами того, что освоение человеком каждого нового языка не только расширяет его кругозор, но и границы мировосприятия и мироощущения.

Разработка научно-методических основ оказания комплексной лингвокультурологической и социально-психологической поддержки учащейся молодежи – репатриантов-казахов предполагает также рассмотрение критериев по созданию «Перспективного плана развития межкультурной и языковой адаптации студентов-оралманов в Республике Казахстан».

Разработка критериев по созданию «Перспективного плана развития межкультурной и языковой адаптации студентов-оралманов в Республике Казахстан» (далее – Перспективный план) основана на результатах основных аспектов проведенного исследования: социолингвистического мониторинга, тестирования, ассоциативного эксперимента и апробации учебно-методической и справочной литературы, разработанной в рамках научного проекта.

Перспективный план призван обеспечить процесс успешной языковой, социокультурной и психологической адаптации и интеграции молодого поколения репатриантов-казахов в контексте современного поликультурного социума Казахстана; отразить стратегию аккультурации учащейся молодежи – репатриантов-казахов как наиболее продуктивной и перспективной, органичной с точки зрения преемственности и развития человеческого опыта в ракурсе устойчивого развития Республики Казахстан.

Критерии по созданию перспективного плана развития межкультурной и языковой адаптации студентов-оралманов в Республике Казахстан:

1. При разработке Перспективного плана следует учитывать:
 - существование множества проблем в период адаптации репатриантов, одной из которых является языковой барьер;

– необходимость прохождения большого количества миграционных процедур с решением социальных вопросов, не всегда понятных в иной социокультурной парадигме;

– важность сохранения языковой и культурной идентичности, самобытности и уникальности культуры;

– необходимость постепенного стирания глубинных различий между казахами по странам, являющимся носителями бикультурного сознания в разных формах и проявлениях, что условно может именоваться диаспоральной культурой казахов КНР, Монголии, России и т.д.

– учеба и пребывание в другой стране существенно влияет на самоощущение, видение мира, жизненную позицию.

Перспективный план должен соответствовать потребностям учащейся молодежи – репатриантов-казахов:

– в надежной и хорошо проработанной законодательной базе, защищающей права репатриантов-казахов;

– в сохранении и актуализации традиционных ценностей казахского народа, согласно которым репатрианты не выглядели бы «чужаками» в глазах местного населения;

– в стабильном обеспечении занятости репатриантов после окончания вузов и достойном заработке;

– в творческой реализации себя и использовании различных форм культурного самовыражения, в том числе на русском языке, языке межнационального общения в Казахстане;

– в достаточном количестве учебной и учебно-методической литературы, в том числе по русскому языку, адресованной именно репатриантам для успешной адаптации к казахстанским реалиям;

– в наличии большого количества обучающих языковых тренингов, мероприятий с активным участием репатриантов.

2. Разработка и реализация Перспективного плана должны способствовать:

– формированию в ходе межкультурной коммуникации новых личностных качеств, взглядов, ценностей, изменению традиционных стереотипов в соответствии с казахстанскими реалиями;

– уважению культурного многообразия страны, поддержке и развитию культуры и традиций полиэтничного Казахстана;

– продвижению и популяризации ценностей общенациональной патриотической идеи «Мәңгілік Ел»: гражданское равенство;

трудолюбие; честность; культ учености и образования; светская страна;

– успешной адаптации репатриантов-казахов и интеграции их как органической составляющей современного казахстанского общества.

Литература

1. Агманова А.Е., Асмагамбетова Б.М., Акынова Д.Б., Даирова М.К. Русский язык: учебное пособие для казахоязычных студентов-репатриантов / под общей ред. А.Е. Агмановой. Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrint LTD», 2015. – 250 с.

2. Агманова А.Е., Асмагамбетова Б.М., Даирова М.К., Кузар Ж.Н. Русский язык (научный стиль речи): учебное пособие для казахоязычных студентов-репатриантов / под общей ред. А.Е. Агмановой. Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrintLtd», 2016. – 170 с.

3. Грамматический справочник по русскому языку: пособие для казахоязычных студентов-репатриантов / А.Е. Агманова, Б.М. Асмагамбетова; под общей ред. А.Е. Агмановой. – Астана: Изд-во: ТОО «KazServicePrintLtd», 2016. – 100 с.

РЕАЛИЗАЦИЯ КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА ДИСКУРСИВНОГО МЫШЛЕНИЯ В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ

Алефиренко Н.Ф., Нуртазина М.Б.

Белгородский государственный университет

Россия, г. Белгород

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева

Казахстан, г. Астана

nurtazina2@gmail.com

Антропоцентрическая парадигма современной лингвистики предполагает комплексное исследование особенностей коммуникативной компетенции языковой личности с его способностью совершать те или иные речевые поступки в условиях трехязычного обучения и многоязычия.

В этом ракурсе рассмотрение дискурсивного мышления как речевого процесса, структура которого направлена на репрезентацию скрытых процессов языкового сознания личности, представляется достаточно перспективным при исследовании художественной речи.